



DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS ІСПИТИ GOETHE-INSTITUT

PRÜFUNGSORDNUNG ПОЛОЖЕННЯ ПРО ІСПИТИ

Stand: 1. September 2018
Станом на 1 вересня 2018

Zertifiziert durch
Сертифіковано



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Prüfungsordnung des Goethe-Instituts e.V.

Stand: 1. September 2018

Die Prüfungen des Goethe-Instituts sind zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und werden an den in § 2 dieser *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt und bewertet.

§ 1 Grundlagen der Prüfung

Diese *Prüfungsordnung* ist für alle unter § 3 genannten Prüfungen des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils zum Zeitpunkt der Anmeldung aktuelle Fassung.

Das Goethe-Institut publiziert zu jeder Prüfung einen *Modellsatz* sowie einen oder mehrere *Übungssätze*, die für alle Prüfungsinteressierten im Internet einsehbar und zugänglich sind. Gültig ist jeweils die zuletzt veröffentlichte Fassung.

In diesen *Modell-* bzw. *Übungssätzen* zu den einzelnen Prüfungen sind Aufbau, Inhalt und Bewertung verbindlich beschrieben.

Einzelheiten zu den Prüfungen sind den jeweiligen, in ihrer aktuellen Fassung im Internet veröffentlichten *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen. Diese Bestimmungen sind rechtsverbindlich.

Module, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können, werden im Folgenden ebenso Prüfung bzw. Prüfungsteile genannt. Details hierzu finden sich in den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen*.

Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum können ausgewählte GOETHE-ZERTIFIKATE papierbasiert und/oder digital abgelegt werden. Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print- und Digitalformat identisch. Besondere Regelungen und Hinweise zu den digitalen Deutschprüfungen, die von den *Durchführungsbestimmungen* für papierbasierte Deutschprüfungen abweichen, sind im Anhang der jeweiligen *Durchführungsbestimmungen* beschrieben.

Положення про іспити Goethe-Institut

Станом на 1 вересня 2018

Іспити Goethe-Institut приймаються з метою підтвердження рівня володіння німецькою мовою як іноземною та німецькою мовою як другою мовою. Проведення та оцінювання іспитів здійснюється за єдиними критеріями в екзаменаційних центрах, перелічених у § 2 цього Положення.

§ 1 Основні принципи проведення іспитів

Це *Положення про іспити* стосується проведення всіх іспитів Goethe-Institut, перелічених у § 3. Чинною завжди є остання редакція.

До кожного іспиту Goethe-Institut публікує *модель іспиту* та *зразок або зразки іспитів*, які розміщуються в Інтернеті та є доступними для всіх зацікавлених осіб. Актуальною вважається версія, опублікована останньою. У наведених *моделі та зразках іспитів* описані обов'язкова структура, зміст та умови оцінювання кожного іспиту.

Умови і порядок проведення та оцінювання іспитів докладно описані у відповідних *Правилах проведення іспитів*, розміщених в Інтернеті. Ці Правила мають обов'язкову юридичну силу.

Модулі, які складаються окремо або в комбінації, далі називатимуться також іспит або частина іспиту. Деталі щодо цього містяться в відповідних *Правилах проведення іспитів*.

Залежно від переліку іспитів та умов проведення іспитів у екзаменаційних центрах деякі іспити можуть складатися в письмовій та/чи цифровій формі. Екзаменаційні завдання, змісти та оцінювання ідентичні в друкованому та цифровому форматі. Особливі правила та вказівки щодо цифрових іспитів, які відрізняються від *Правил проведення іспитів* в друкованій формі, містяться в Додатку до відповідних *Правил проведення іспитів*.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf sind Sonderregelungen möglich, sofern der spezifische Bedarf bereits bei der Anmeldung durch einen geeigneten Nachweis belegt wird.

Siehe hierzu die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)*.

§ 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Die Prüfungen des Goethe-Instituts werden durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland
- sowie den Prüfungscooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland.

§ 3 Teilnahmevoraussetzungen

§ 3.1 Die Prüfungen des Goethe-Instituts können von allen Prüfungsinteressierten mit Ausnahme von § 3.3 bis § 3.4 unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden.

Es werden bezüglich des Alters der Prüfungsteilnehmenden folgende Empfehlungen gegeben:

Prüfungen für Jugendliche (ab 10 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Prüfungen für Jugendliche (ab 12 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Prüfung für Jugendliche (ab 15 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (modular, ab 01.01.2019 an ausgewählten Prüfungszentren, ab 01.08.2019 weltweit)

Для осіб з особливими потребами можливі спеціальні умови проведення іспиту, якщо під час запису такі особи надали відповідне підтвердження.

Див. *Додаток до Правил проведення іспитів: «Умови участі в іспитах осіб з особливими потребами (особи з фізичними вадами)»*

§ 2 Экзаменаційні центри Goethe-Institut

Право проводити іспити Goethe-Institut мають:

- Goethe-Institut в Німеччині та за кордоном;
- Goethe-Центри за кордоном;
- а також авторизовані экзаменаційні центри-партнери Goethe-Institut у Німеччині та за кордоном.

§ 3 Передумови для складання іспитів

§ 3.1 Іспити Goethe-Institut можуть скласти всі зацікавлені особи незалежно від досягнення ними мінімального віку і наявності в них німецького громадянства. Виняток див. §3.3 до §3.4.

Існують такі рекомендації щодо віку осіб, які бажують скласти іспити:

Іспити для дітей (з 10 років):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Іспити для підлітків (з 12 років):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Іспит для підлітків (з 15 років):

- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (модульний, з 01.01.2019 у вибраних экзаменаційних центрах, з 01.08.2019 у всьому світі).

Prüfungen für Erwachsene (ab 16 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (bis 31.07.2019)
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (modular, ab 01.01.2019 an ausgewählten Prüfungszentren, ab 01.08.2019 weltweit)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Prüfung für Erwachsene (ab 18 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

Für Prüfungsteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter die Prüfung ablegen, ist ein Einspruch gegen das Prüfungsergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen der Prüfung o. Ä. ausgeschlossen. Die Prüfungsteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats auf einer darunterliegenden Stufe gebunden.

§ 3.2 Personen, die eine Prüfung bzw. einen Prüfungsteil oder ein Modul nicht bestanden haben, sind bis zum Ablauf der vom jeweils zuständigen Prüfungszentrum für einen wiederholten Prüfungstermin bestimmten Fristen von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen (vgl. § 15).

§ 3.3 Personen, die Zeugnisse des Goethe-Instituts gefälscht haben oder ein gefälschtes Zeugnis vorlegen, sind für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Fälschung von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen. Diese Sperrfrist von einem (1) Jahr gilt weltweit für die Prüfungsteilnahme sowohl an Goethe-Instituten als auch bei Prüfungscooperationspartnern des Goethe-Instituts.

§ 3.4 Personen, die von der Prüfung gemäß § 11.1 und/oder § 11.2 ausgeschlossen worden sind, sind bis zum Ablauf der in § 11 geregelten Sperrfristen von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen.

Іспити для дорослих (з 16 років):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (до 31.07.2019)
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (модульний, з 01.01.2019 у вибраних екзаменаційних центрах, з 01.08.2019 у всьому світі)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Іспити для дорослих (з 18 років):

- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

Особи, які не досягли рекомендованого віку або вік яких суттєво відрізняється від рекомендованого, не мають права оскаржувати результати іспиту на підставі невідповідності екзаменаційних завдань їхній віковій категорії (наприклад, через вікову невідповідність теми іспиту тощо). Допуск до участі в іспиті не пов'язаний з відвідуванням обов'язкового мовного курсу чи з наявністю сертифіката одного з нижчих рівнів.

§ 3.2 Особи, які не склали іспит або його частину чи модуль, звільняються від можливості складати іспит до моменту закінчення строку для повторного складання іспиту, встановленого відповідним екзаменаційним центром (див. § 15).

§ 3.3 Особам, стосовно яких доведено факт підробки або використання підробних сертифікатів Goethe-Institut, забороняється складати іспити Goethe-Institut протягом одного (1) року з моменту отримання Goethe-Institut інформації про підробку. Ця заборона протягом одного (1) року поширюється на складання іспитів у Goethe-Institut та в авторизованих екзаменаційних центрах-партнерах Goethe-Institut.

§ 3.4 Особи, яких було відсторонено від іспиту згідно § 11.1 та/чи § 11.2, позбавляються права складати іспити до закінчення вказаного у § 11 строку заборони участі у іспитах.

§ 4 Anmeldung

§ 4.1 Vor Anmeldung zur Prüfung erhalten die Prüfungsinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Prüfungsanforderungen, die *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* und über die anschließende Mitteilung der Prüfungsergebnisse zu informieren. *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* sind in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich. Mit der Anmeldung bestätigen die Prüfungsteilnehmenden bzw. die gesetzlichen Vertreter, dass sie die jeweils geltende *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* zur Kenntnis genommen haben und anerkennen.

Nähere Information zu den Anmeldeöglichkeiten enthält das Anmeldeformular bzw. die Prüfungsbeschreibung im Internet. Die Anmeldeformulare erhalten die Prüfungsinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet. Bei beschränkt geschäftsfähigen Minderjährigen ist die Einwilligung des gesetzlichen Vertreters erforderlich.

§ 4.2 Soweit die jeweilige Anmeldeöglichkeit besteht, kann das ausgefüllte Anmeldeformular per Post, Fax oder E-Mail an das jeweils zuständige Prüfungszentrum zurückgesendet werden. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V.. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen. Für den Fall, dass die Anmeldung bzw. Durchführung der Prüfung über einen Prüfungskooperationspartner erfolgt, gelten ergänzend die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Prüfungskooperationspartners. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen. Die Angabe der konkreten Uhrzeit wird den Prüfungsinteressenten ca. fünf (5) Tage vor dem Prüfungstermin in Textform mitgeteilt.

§ 4.3 Soweit diese Anmeldeöglichkeit besteht, kann die Anmeldung online unter www.goethe.de bzw. gegebenenfalls über die Website des jeweiligen Prüfungszentrums erfolgen. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

§ 4 Запис на іспит

§ 4.1 Перед записом на іспит зацікавленим особам надається достатньо можливостей для ознайомлення в екзаменаційному центрі чи через Інтернет з вимогами до іспитів, *Положенням про іспити* та *Правилами проведення іспитів*, а також з порядком оголошення результатів іспитів. *Положення про іспити* та *Правила проведення іспитів* доступні в Інтернеті в чинній редакції. Факт подання заявки на складання іспиту підтверджує, що зацікавлена особа (для неповнолітніх – батьки чи опікуни) ознайоmlена з чинними *Положенням про іспити* та *Правилами проведення іспитів* і погоджується з ними.

Детальну інформацію щодо можливостей реєстрації містить формуляр запису або опис іспитів в Інтернеті. Формуляр запису на іспит зацікавлені особи отримують у місцевому екзаменаційному центрі або через Інтернет. Для неповнолітніх необхідна згода їх законних представників.

§ 4.2 Якщо є така можливість, заповнений формуляр запису може надсилатись до екзаменаційного центру поштою, факсом чи електронною поштою. Для реєстрації та заключення договору чинними є Загальні Умови і Положення Goethe-Institut e.V.. На них йде посилання під час запису на іспит. У випадку, якщо запис та проведення іспиту відбувається в авторизованих екзаменаційних центрах-партнерах Goethe-Institut, чинними є також Загальні Умови і Положення авторизованих екзаменаційних центрів-партнерів Goethe-Institut. На них йде посилання під час запису на іспит. Зацікавлена особа отримує повідомлення в текстовій формі про конкретний час проведення іспиту щонайменше за 5 днів до дати іспиту.

§ 4.3 Якщо є така можливість, реєстрація на іспит відбувається онлайн на сторінці www.goethe.de або на сторінці відповідного екзаменаційного центру. Для реєстрації та заключення договору чинними є Загальні Умови і Положення Goethe-Institut e.V.. На них йде посилання під час запису на іспит.

§ 4.4 Soweit diese Anmelde­möglichkeit besteht, kann die Anmeldung persönlich beim örtlichen Prüfungs­zentrum erfolgen. Für den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

§ 5 Termine

Das jeweilige Prüfungs­zentrum bestimmt die Anmeldefrist sowie Ort und Zeit der Prüfung. Bei nicht modular ablegbaren Prüfungen werden mündlicher und schriftlicher Prüfungsteil in der Regel innerhalb eines Zeitraums von 14 Tagen durchgeführt. Die aktuellen Prüfungstermine und Anmeldefristen finden sich auf den Anmelde­formularen bzw. bei der Prüfungs­beschreibung im Internet.

§ 6 Prüfungs­gebühr und Gebüh­renerstattung

§ 6.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung und wird auf dem Anmelde­formular bzw. bei der Prüfungs­beschreibung im Internet ausgewiesen. Die Prüfung kann nicht begonnen werden, sofern die vereinbarten Zahlungs­termine nicht eingehalten wurden.

§ 6.2 Gilt eine Prüfung aus Krankheits­gründen als nicht abgelegt (vgl. § 12), wird die Prüfungs­gebühr für den nächsten Prüfungstermin gutgeschrieben. Das jeweils zuständige Prüfungs­zentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungs­gebühr in Höhe von bis zu 25 % der Prüfungs­gebühr für die Umbuchung. Dem/Der Prüfungsteil­nehmenden bleibt der Nachweis vorbehalten, dass ein Schaden überhaupt nicht entstanden oder wesentlich niedriger als die Pauschale ist.

§ 6.3 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 20), so gilt die Prüfung als nicht abgelegt und die Prüfungs­gebühr wird vom Prüfungs­zentrum gutgeschrieben oder erstattet.

§ 6.4 Wird ein/-e Teilnehmende/-r von der Prüfung ausgeschlossen (vgl. § 11), wird die Prüfungs­gebühr nicht zurückerstattet.

§ 4.4 Якщо є така можливість, реєстрація на іспит може відбуватися особисто в екзаменаційному центрі. Для реєстрації та заключення договору чинними є Загальні Умови і Положення Goethe-Institut e.V.. На них йде посилання під час запису на іспит.

§ 5 Терміни проведення

Екзаменаційний центр призначає термін запису на іспит і місце та час проведення іспиту. На немодульних іспитах усна та письмова частини іспитів відбуваються як правило в межах 14 днів. Актуальні терміни іспиту та запису на іспит містяться в реєстраційному формулярі або в описі іспиту в Інтернеті.

§ 6 Оплата іспиту та повернення коштів

§ 6.1 Плата за складання іспиту встановлюється на місцях та вказана в реєстраційному формулярі або в описі іспиту в Інтернеті. Іспит не розпочинається у випадку недотримання терміну оплати.

§ 6.2 Якщо особа не складала іспит через хворобу (див. § 12), внесена нею плата за іспит, що не відбувся, зараховується як плата за наступний іспит. Екзаменаційний центр вирішує при цьому можливе утримання адміністративних витрат, пов'язаних перереєстрацією, у розмірі до 25% від вартості іспиту. За особою, яка складає іспит, зберігається право на доказ того, що збитки не завдані або є значно нижчими, ніж утримані витрати.

§ 6.3 У разі задоволення апеляційної заяви (див. § 20) іспит вважається таким, що не складався, а плата зараховується як плата за наступний іспит або повертається.

§ 6.4 У разі відсторонення особи від складання іспиту (див. § 11) плата за іспит не повертається.

§ 7 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien (im Print- und Digitalformat) werden ausschließlich in der Prüfung und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Prüfungstexte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

§ 8 Ausschluss der Öffentlichkeit

Die Prüfungen sind nicht öffentlich.

Ausschließlich Vertreter des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 26) berechtigt, auch unangemeldet den Prüfungen beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Prüfungsgeschehen eingreifen. Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

§ 9 Ausweispflicht

Das Prüfungszentrum ist verpflichtet, die Identität der Prüfungsteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Diese weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen Bilddokument aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Bilddokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen. Welche Dokumente akzeptiert werden und welche weiteren Maßnahmen zur Identitätsfeststellung vorgenommen werden können, wird dem/der Prüfungsteilnehmenden zusammen mit der Entscheidung über die Teilnahme (§§ 3, 4) mitgeteilt.

§ 10 Aufsicht

Durch mindestens eine qualifizierte Aufsichtsperson wird sichergestellt, dass die Prüfungen ordnungsgemäß durchgeführt werden. Die Prüfungsteilnehmenden dürfen während der laufenden Prüfung den Prüfungsraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die die Prüfung vorzeitig beenden, dürfen den Prüfungsraum während der Prüfung nicht mehr betreten.

§ 7 Екзаменаційні матеріали

Екзаменаційні матеріали (в друкованому та цифровому форматі) можуть використовуватися винятково під час іспиту і лише в тій формі, в якій вони видані Центральним управлінням Goethe-Institut. Зміни в екзаменаційних текстах і порядку їх подання неприпустимі, за винятком виправлення технічних помилок або технічних недоліків.

§ 8 Непублічність іспиту

Іспити відбуваються за зачиненими дверима, тобто не публічно.

Право бути присутніми на іспиті, навіть без попередження, мають винятково представники Goethe-Institut з метою забезпечення якості проведення іспиту (див. § 26). Проте втручатися в процес проведення іспиту вони не можуть. Інформація про кожний такий візит із зазначенням часу перебування заноситься до *Протоколу проведення іспиту*.

§ 9 Обов'язковість посвідчення особи

Екзаменаційний центр зобов'язаний достовірно встановити особу того, хто складає іспит. Встановлення особи здійснюється перед початком іспиту та в разі необхідності у будь-який момент під час іспиту шляхом надання особою офіційного документа з фотокарткою. Екзаменаційний центр має право самостійно вирішувати, який документ можна вважати посвідченням особи та яких додаткових заходів слід ужити для встановлення особи. Які документи приймаються та які додаткові заходи можуть вживатися для встановлення особи, зацікавленій особі повідомляється разом з рішенням про складання іспиту (§§ 3, 4).

§ 10 Нагляд

Присутність щонайменше однієї кваліфікованої особи, що здійснює нагляд, гарантує належне проведення іспитів. Особи, які складають іспит, можуть виходити з приміщення, де проходить іспит, лише поодиночі, про що до *Протоколу проведення іспиту* вноситься відповідний запис із зазначенням часу. Особам, які раніше зазначеного часу виконали екзаменаційні завдання та залишили приміщення, повертатись до нього забороняється.

Die Aufsichtsperson gibt während der Prüfung die nötigen organisatorischen Hinweise und stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. auch § 11) arbeiten. Die Aufsichtsperson ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung der Prüfung befugt. Fragen zu Prüfungsinhalten dürfen von ihm/ihr weder beantwortet noch kommentiert werden.

§ 11 Ausschluss von der Prüfung

§ 11.1 Von der Prüfung wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört. In diesem Fall werden die Prüfungsleistungen nicht bewertet. Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Prüfungsmaterial gehören noch in den *Durchführungsbestimmungen* vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.). Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Minicomputer oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Prüfungsraum mitgenommen werden.

Das Prüfungszentrum hat das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen bzw. durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Prüfungsausschluss. Bereits der Versuch von Prüfungsteilnehmenden, vertrauliche Prüfungsinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss von der Prüfung.

Wird ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r aus einem der in diesem Paragraphen genannten Gründe von der Prüfung ausgeschlossen, kann die Prüfung frühestens nach drei Monaten ab dem Tag des Prüfungsausschlusses wiederholt werden.

Особа, яка здійснює нагляд, надає під час іспиту необхідні пояснення і вказівки організаційного характеру та забезпечує дотримання вимог самостійної роботи осіб, котрі складають іспит, і використання ними лише дозволених засобів (див. § 11). Особи, які здійснюють нагляд, мають право відповідати на запитання винятково щодо процедури проведення іспиту. Давати відповіді на запитання, пов'язані зі змістом іспиту, а також коментувати їх, забороняється.

§ 11 Відсторонення від складання іспиту

§ 11.1 Від складання іспиту відсторонюються особи, які вводять екзаменаторів в оману, приносять і користуються під час іспиту недозволеними допоміжними матеріалами або передають їх іншим чи в будь-який інший спосіб порушують процедуру проведення іспиту. У разі відсторонення особи виконані нею екзаменаційні завдання не оцінюються. Недозволеними допоміжними матеріалами вважаються: фахова література, яка не є екзаменаційним матеріалом та не передбачена *Правилами проведення іспиту* (наприклад, словники, граматики, заготовлені нотатки (шпаргалки) тощо). На іспит не дозволяється приносити допоміжні технічні засоби: мобільні телефони, кишенькові та персональні комп'ютери, будь-які інші прилади для запису і передачі інформації. Екзаменаційний центр має право перевіряти та забезпечувати дотримання зазначених вище умов. Порушення встановлених норм є підставою для відсторонення особи від іспиту. Спроба передати третім особам конфіденційні екзаменаційні матеріали також вважається порушенням і є підставою для відсторонення від іспиту.

Якщо особу відсторонено від іспиту на одній із підстав, перелічених у цьому параграфі, вона має право повторно скласти іспит, як правило, не раніше, ніж через три місяці від дня відсторонення.

§ 11.2 Täuscht oder versucht ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r in Zusammenhang mit der Prüfung über ihre/seine Identität zu täuschen, so werden diese/-r und alle an der Identitätstäuschung beteiligten Personen von der Prüfung ausgeschlossen.

Erfolgt der Ausschluss, so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, für die an der Identitätstäuschung beteiligten Personen eine Sperrung von einem (1) Jahr zur Ablegung von Prüfungen im Rahmen des Prüfungsportfolios des Goethe-Instituts weltweit (vgl. § 3). Zu diesem Zweck (Kontrolle der Einhaltung einer verhängten Prüfungssperre) werden bestimmte personenbezogene Datenkategorien des/der Gesperrten, nämlich Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Sperrungszeitraum, Meldung durch Prüfungszentrum, an die Prüfungszentren des Goethe-Instituts (siehe dazu § 2) weltweit weitergegeben und dort dazu verarbeitet. Siehe auch § 15.

Die vorigen beiden Absätze finden entsprechende Anwendung, wenn der/die Prüfungsteilnehmende zur Erlangung der Prüfung einer an der Prüfung direkt oder indirekt beteiligten Person unrechtmäßige Zahlungen oder andere unrechtmäßige Vorteile für das Bestehen der Prüfung anbietet, verspricht oder gewährt (Antikorruptionsklausel).

§ 11.3 Stellt sich nach Beendigung der Prüfung heraus, dass Tatbestände für einen Ausschluss gemäß § 11.1 und/oder § 11.2 gegeben sind, so ist die Prüfungskommission (vgl. § 16) berechtigt, die Prüfung als *nicht bestanden* zu bewerten und das ggf. ausgestellte Zertifikat zurückzufordern. Die Prüfungskommission muss den/die Betroffene/-n anhören, bevor sie eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten. Es gelten die in § 11.1 bzw. § 11.2 genannten Sperrfristen.

§ 11.2 Підміна особи чи спроба здійснити таку підміну призводять до відсторонення від іспиту всіх задіяних осіб.

У разі відсторонення від іспиту у зв'язку з підміною особи чи спробою здійснити таку підміну Goethe-Institut, зваживши усі обставини кожного окремого випадку, накладає заборону на повторне складання усіх іспитів у всіх представництвах Goethe-Institut у всьому світі терміном до одного року. Див. також § 3. З цією метою (контроль дотримання заборон на складання іспитів) створено окрему базу даних осіб, на яких накладена заборона. Ця база даних містить прізвища, імена, дати народження, місця народження, терміни заборони, назву екзаменаційного центру, від якого надійшло повідомлення. Вона передається для використання до екзаменаційних центрів Goethe-Institut (див. § 2) у всьому світі. Див. також § 15.

Попередні два абзаци застосовуються, якщо особи, які складають іспит, з метою успішного складання іспиту, пропонують, обіцяють чи надають особам, які певним чином задіяні у проведенні іспиту, неправомірні кошти чи інші неправомірні переваги за складання ними іспиту (антикорупційна умова).

§ 11.3 У випадку, якщо після закінчення іспиту виявиться, що мали місце випадки, описані в § 11.1 та/чи § 11.2, екзаменаційна комісія має право (див. § 16), визнати іспит як «не складений» та - за потреби - вимагати повернення виданого сертифіката. Екзаменаційна комісія повинна заслухати порушника/порушників, перш ніж прийняти рішення. У спірних випадках інформація надсилається до Центрального управління Goethe-Institut з проханням вирішити справу. Чинними є терміни відсторонення від іспитів, зазначені у § 11.1 та § 11.2.

§ 12 Rücktritt von der Prüfung bzw. Abbruch der Prüfung

Unbeschadet des gesetzlichen Widerrufsrechts gilt Folgendes: Die Möglichkeit zum Rücktritt von der Prüfung besteht; es besteht jedoch kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren. Erfolgt der Rücktritt vor Prüfungsbeginn, so gilt die Prüfung als nicht abgelegt. Wird die Prüfung nach Beginn abgebrochen, so gilt die Prüfung als nicht bestanden.

Wird eine Prüfung nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts.

Hinsichtlich der Prüfungsgebühren gilt § 6.2.

§ 13 Mitteilung der Prüfungsergebnisse

Die Mitteilung der Prüfungsergebnisse erfolgt in der Regel über das Prüfungszentrum, an dem die Prüfung abgelegt wurde. Eine individuelle vorzeitige Ergebnismitteilung ist nicht möglich.

§ 14 Zertifizierung

Das Zeugnis ist von dem/der Prüfungsverantwortlichen und einem/einer Prüfenden unterschrieben (vgl. § 16). Im Falle des Zeugnisverlusts kann innerhalb von 10 Jahren eine Ersatzbescheinigung ausgestellt werden. Die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung ist kostenpflichtig. Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und gegebenenfalls sich daraus ableitenden Prädikaten dokumentiert. Das Prüfungszentrum weist bei Nichtbestehen auf die Bedingungen zur Wiederholung der Prüfung hin. Die Teilnahme an einer abgelegten, aber nicht bestandenen Prüfung wird unter Nennung der erhaltenen Punktwerte auf Wunsch bestätigt.

§ 12 Відмова від складання іспиту або припинення іспиту

Згідно з передбаченим законом правом на відмову діє наступне: особа може відмовитися від складання іспиту. У разі відмови плата за складання іспиту не повертається. У разі завчасної відмови перед початком іспиту він вважається таким, що не складався. У разі відмови від складання іспиту після його початку іспит вважається «не складеним».

Якщо через хворобу особа не може скласти іспит або змушена його перервати, вона повинна невідкладно подати до відповідного екзаменаційного центру лікарський висновок, який підтверджує її хворобу. Рішення про подальші кроки приймає екзаменаційний центр після відповідних консультацій з Центральним управлінням Goethe-Institut.

Стосовно плати за іспит діють положення § 6.2.

§ 13 Повідомлення результатів іспиту

Як правило, повідомлення результатів іспиту здійснюється екзаменаційним центром, у якому складався іспит. Індивідуальне дострокове оголошення результатів є неможливим.

§ 14 Сертифікація

Сертифікат засвідчується підписом особи, відповідальної за проведення іспиту, та підписом екзаменатора (див. § 16).

У разі втрати сертифіката протягом 10 років може бути видана довідка про складання іспиту. За видачу довідки стягується встановлена плата.

Результати іспиту записуються у вигляді балів та відповідних оцінок. Якщо іспит не складено, то екзаменаційний центр інформує про умови повторного складання іспиту. За бажання особи можуть отримати підтвердження участі у складанні іспиту із зазначенням набраної кількості балів.

§ 14.1 Nicht-modulare Prüfungen

Prüfungsteilnehmende, die unten stehende Prüfungen in allen Teilen abgelegt und bestanden haben, erhalten ein Zeugnis in einfacher Ausfertigung:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (bis 31.07.2019)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

§ 14.2 Modulare Prüfungen

Prüfungsteilnehmende, die ein Modul oder mehrere Module der Prüfungen

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (modular, ab 01.01.2019 an ausgewählten Prüfungszentren, ab 01.08.2019 weltweit)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

abgelegt und bestanden haben, erhalten je ein Zeugnis über das oder die abgelegte(n) Modul(e) in einfacher Ausfertigung. Werden alle vier Module an **einem** Prüfungsort und **einem** Prüfungstermin abgelegt und bestanden, haben die Prüfungsteilnehmenden alternativ das Recht auf ein einziges Zeugnis in einfacher Ausfertigung, das alle vier Module ausweist. Werden zu einem späteren Zeitpunkt ein oder mehrere Module erneut abgelegt, sind die dafür erhaltenen Zeugnisse mit bereits zuvor erworbenen kombinierbar.

Sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, kann beim GOETHE-ZERTIFIKAT B1 und beim GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (modular) auf Wunsch zusätzlich ein Gesamtzeugnis ausgestellt werden, das das Bestehen aller vier Module **innerhalb eines Jahres** an einem Prüfungszentrum bescheinigt sowie die einzelnen Ergebnisse und Prüfungstermine ausweist.

§ 14.1 Немодульні іспити

Особи, які склали усі частини іспитів і успішно їх склали, отримують відповідний сертифікат в одному примірнику:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (ДО 31.07.2019)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

§ 14.2 Модульні іспити

Особи, які склали та успішно склали модуль або декілька модулів іспитів

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (модульний, з 01.01.2019 у вибраних екзаменаційних центрах, з 01.08.2019 у всьому світі)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

отримують сертифікат за відповідний модуль або модулі в одному примірнику.

У разі успішного складання всіх чотирьох модулів за **один** раз і в **одному** екзаменаційному центрі, особа може отримати єдиний сертифікат за всі чотири модулі в одному примірнику. Деталі процедури встановлює відповідний екзаменаційний центр. У разі повторного складання модуля або модулів у встановлений час отримані сертифікати можуть бути поєднані з попередніми.

Якщо організаційні можливості в екзаменаційному центрі дозволяють, на вимогу центр може виготовити загальний сертифікат для GOETHE ZERTIFIKAT B1 ТА GOETHE ZERTIFIKAT B2 (модульного), яким засвідчує складання усіх чотирьох модулів **протягом одного року** із зазначенням результатів по кожному екзаменаційному модулю та дат їх складання. Решта регулюється екзаменаційним центром на місці.

§ 15 Wiederholung der Prüfung

Die in § 14.1 und 14.2 genannten Prüfungen können als Ganzes beliebig oft wiederholt werden; für die in § 14.2 genannten modularen Prüfungen besteht darüber hinaus die Möglichkeit, auch einzelne Module beliebig oft zu wiederholen.

Vom Prüfungszentrum können bestimmte Fristen für einen Wiederholungstermin festgelegt werden. Auf diese wird bei der Mitteilung des Prüfungsergebnisses hingewiesen. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch § 11.

§ 16 Prüfungskommission

Für die Abnahme und ordnungsgemäße Durchführung der Prüfung beruft das Prüfungszentrum eine Prüfungskommission ein, die sich aus zwei Prüfenden zusammensetzt, von denen in der Regel eine/-r der/die Prüfungsverantwortliche des jeweiligen Prüfungszentrums ist.

§ 17 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über den Verlauf der Prüfung wird ein Protokoll (im Print- oder Digitalformat) angefertigt. Darin werden die Daten zur jeweiligen Prüfung (Prüfungsteilnehmende/-r, Prüfungszentrum, Prüfungstermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und besondere Vorkommnisse während der Prüfung festgehalten.

§ 18 Befangenheit

Die Besorgnis der Befangenheit eines/einer Prüfenden kann der/die Prüfungsteilnehmende nur unverzüglich und nur vor Beginn der mündlichen Prüfung vorbringen.

Die Entscheidung über die Mitwirkung des/der Prüfenden trifft der/die Prüfungsverantwortliche.

In der mündlichen Prüfung hat mindestens einer der beiden Prüfenden keine/-n Prüfungsteilnehmende/-n im letzten vor der Prüfung von der/dem Prüfungsteilnehmenden besuchten Kurs unterrichtet. Ausnahmeregelungen bedürfen der Genehmigung durch die Zentrale des Goethe-Instituts.

§ 15 Повторне складання іспиту

Іспити, зазначені у § 14.1 і 14.2, в повному обсязі, а також окремі модулі іспитів, зазначених у § 14.2, можна складати повторно будь-яку кількість разів.

Екзаменаційний центр може встановлювати терміни повторного складання іспиту. На це звертається увага при оголошенні результатів іспиту. Особи не мають права на встановлення термінів проведення іспитів на вимогу. Див. також § 11.

§ 16 Екзаменаційна комісія

З метою належного проведення і прийняття іспиту екзаменаційний центр створює екзаменаційну комісію у складі двох екзаменаторів. Як правило, один із членів екзаменаційної комісії є відповідальною особою екзаменаційного центру за проведення іспиту.

§ 17 Протокол проведення іспиту

Про перебіг іспиту складається протокол (у друкованому та цифровому форматі). До нього заносяться дані про іспит (імена осіб, які складають іспит, назва екзаменаційного центру, дата іспиту тощо), час проведення іспиту та особливі події протягом його проведення.

§ 18 Необ'єктивність

Якщо особа, що складає іспит, має підозри щодо необ'єктивності екзаменатора, вона повинна висловити їх відразу і лише перед початком усного іспиту. Рішення про участь екзаменатора в іспиті приймає особа, відповідальна за проведення іспиту.

Хоча б один із двох екзаменаторів на усному іспиті не повинен викладати німецьку мову особі, що складає іспит, на курсі, що передував іспитові. Винятки можливі, але потребують погодження з Центральним управлінням Goethe-Institut.

§ 19 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden von zwei Prüfenden/Bewertenden voneinander unabhängig bewertet. Bei digitalen Deutschprüfungen werden Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen LESEN und HÖREN technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Im schriftlichen Prüfungsteil werden nur solche Markierungen bzw. Texte bewertet, die mit zulässigen Schreibwerkzeugen erstellt wurden (Kugelschreiber, Füller, Faser- oder Gelstifte in Schwarz oder Blau). Bei digitalen Deutschprüfungen werden nur die Texte bewertet, die in das entsprechende Textfeld eingetragen wurden. Die Einzelheiten sind den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen.

§ 20 Einsprüche

Ein Einspruch gegen das **Prüfungsergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses in Textform bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann der Prüfungsverantwortliche zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

Der/Die Prüfungsverantwortliche am Prüfungszentrum entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet darüber. Die Entscheidung über die Bewertung ist endgültig.

Ein Einspruch gegen die **Durchführung** der Prüfung ist unmittelbar nach Ablegen der Prüfung bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, in Textform zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts. Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Prüfungsgebühren § 6.3.

§ 19 Оцінювання

Результати іспиту оцінюють двоє екзаменаторів окремо, незалежно один від одного. На цифрових іспитах завдання з відповідями на вибір у модулях ЧИТАННЯ і АУДІЮВАННЯ оцінюються автоматично безпосередньо тестовою платформою. У письмовій частині іспиту оцінюються відповіді й тексти, виконані лише дозволеними засобами (кульковими ручками, авторучками, фломастерами та гелевими ручками синього або чорного кольорів). На цифрових іспитах оцінюються лише тексти, які внесені в відповідні текстові поля. Детальна інформація викладена у відповідних *Правилах проведення іспитів*.

§ 20 Апеляція

Апеляція щодо **результату іспиту** подається в письмовій формі протягом двох тижнів після оголошення результату іспиту на адресу керівництва екзаменаційного центру, в якому складався іспит. Необґрунтовані чи недостатньо обґрунтовані апеляційні скарги відповідальний за іспити Goethe-Institut може відхилити. Проста вказівка на недостатню кількість балів обґрунтуванням не вважається.

Рішення про задоволення апеляції приймає особа, відповідальна за проведення іспитів в екзаменаційному центрі. У спірних ситуаціях вона звертається до Центрального управління Goethe-Institut, яке вирішує справу. Рішення Центрального управління Goethe-Institut про результати іспиту є остаточним.

Апеляція щодо **порядку проведення іспиту** подається в письмовій формі відразу після складання іспиту на адресу керівництва екзаменаційного центру, в якому складався іспит. Особа, відповідальна за проведення іспиту, ознайомлюється з точками зору залучених сторін, приймає рішення щодо апеляції та складає відповідний акт. У суперечливих випадках рішення приймає Центральне управління Goethe-Institut. У разі задоволення апеляційної скарги питання, пов'язані з оплатою іспиту, регулюється згідно з § 6.3.

§ 21 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende können auf Antrag nach Bekanntgabe der Prüfungsergebnisse Einsicht in ihre Prüfung nehmen. Der Antrag beschränkt geschäftsfähiger Minderjähriger bedarf der Einwilligung des gesetzlichen Vertreters. Die Einsichtnahme muss in Begleitung des gesetzlichen Vertreters erfolgen.

§ 22 Verschwiegenheit

Die Mitglieder der Prüfungskommission bewahren über alle Prüfungsvorgänge und Prüfungsergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

§ 23 Geheimhaltung

Alle Prüfungsunterlagen sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

§ 24 Urheberrecht

Alle papierbasierten und digitalen Prüfungsmaterialien sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in der Prüfung verwendet. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Materialien ist nur mit Zustimmung der Zentrale des Goethe-Instituts gestattet.

§ 25 Archivierung

Die papierbasierten und digitalen Prüfungsunterlagen der Prüfungsteilnehmenden werden 12 Monate, gerechnet vom Prüfungstermin an, unter Verschluss aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt bzw. gelöscht.

Das Dokument über das Gesamtergebnis bzw. das Ergebnis des jeweiligen Moduls wird 10 Jahre lang aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt bzw. gelöscht.

§ 21 Ознайомлення з екзаменаційними роботами

Особи, що складають іспит, мають право після оприлюднення результатів іспиту ознайомитися зі своєю екзаменаційною роботою. Неповнолітні особи потребують дозволу своїх законних представників. Вони можуть ознайомитися з роботою у супроводі своїх законних представників.

§ 22 Обов'язок нерозголошення інформації

Члени екзаменаційної комісії не мають права розголошувати третім особам будь-яку інформацію про іспит, його перебіг та результати.

§ 23 Конфіденційність екзаменаційних матеріалів

Екзаменаційні матеріали усіх іспитів є конфіденційними. Зміст екзаменаційних матеріалів тримається в таємниці. Вони зберігаються у захищеному місці.

§ 24 Авторські права

Усі екзаменаційні матеріали у друкованій та цифровій формі захищені законом про авторські права. Екзаменаційні матеріали можуть використовуватися лише під час іспиту. Будь-яке використання матеріалів поза іспитом, передусім їх розмноження, поширення і публікація дозволяється винятково за згоди Центрального управління Goethe-Institut.

§ 25 Архівація

Екзаменаційні роботи у друкованій та цифровій формі зберігаються в закритому приміщенні протягом 12 місяців з дати проведення іспиту. Щойно термін зберігання спливає, роботи знищуються або видаляються відповідно до встановлених норм. Протоколи із загальними результатами іспитів або результатами окремих модулів зберігаються протягом 10 років. Щойно термін зберігання спливає, протоколи знищуються або видаляються відповідно до встановлених норм.

§ 26 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung im Rahmen von Hospitationen sowie durch Einsichtnahme in die Prüfungsunterlagen sichergestellt.

Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden.

§ 27 Datenschutz

Alle an der Durchführung der Prüfung Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet. Das Goethe-Institut darf auf Anfrage von öffentlichen Behörden im Fall des begründeten Verdachts der Fälschung eines Goethe-Zertifikats die Echtheit des Goethe-Zertifikats bestätigen oder widerlegen.

§ 28 Schlussbestimmungen

Diese *Prüfungsordnung* tritt am 1. September 2018 in Kraft und gilt für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2018 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Prüfungsordnung* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 26 Забезпечення якості іспитів

З метою забезпечення високої якості проведення іспитів здійснюється регулярний контроль письмової та усної частин іспиту шляхом відвідувань та перевірки екзаменаційної документації.

Особа, яка складає іспит, погоджується з такою процедурою.

§ 27 Захист інформації

Усі учасники іспиту зобов'язуються зберігати конфіденційність і дотримуватися чинних положень щодо захисту особистих даних. Goethe-Institut має право підтверджувати або спростовувати чинність сертифікату на запит офіційних установ у випадку підозри про підробку сертифікату.

§ 28 Прикінцеві положення

Це *Положення про іспити* набуває чинності 1 вересня 2018 року. Його дія поширюється на всіх осіб, які складають іспит після 1 вересня 2018 року.

У разі виникнення розбіжностей у викладі *Положення про іспити* різними мовами перевага надається німецькомовному оригіналу.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. GOETHE-ZERTIFIKAT B1)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. *Protokoll über die Durchführung der Prüfung*)